

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 350 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_2.jpg



- letto 319 volte

Edizione diplomatica

 	Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us) Olhos mha madra. migue poys est assy Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui E faça ma madro q(ue) poderdes hy
	No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou. Cao partiu mha. madra q(ue) pesou. Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou. Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy Guysade
	Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n) No(n) ui desaque. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n) Cao partiu. mha madre fez pore(n) Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui
	Esse no(n) guysardes mui çedassy Matades uos amigue matades mi(n)

- letto 291 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us) Olhos mha madra. migue poys est assy Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui E faça ma madro q(ue) poderdes hy	Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus que vos veer podesse dos olhos meus, e non pon con tod?esto en mí os seus olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, e faça ma madr?o que poder des hy.
	II

No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou. Cao partiu mha. madra q(ue) pesou. Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou. Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy Guysade	Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, ca o partiu mha madr?, a que pesou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade
	III
Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n) No(n) ui desaque. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n) Cao partiu. mha madre fez pore(n) Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui	Que vos non vi á muyta e nulha ren non vi des aquel tempo de nen hun ben, ca o partiu mha madr?e fez por én que vos non viss?, amygu?; e, poys ést?assy, guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui,
	IV
Esse no(n) guysardes mui çedassy Matades uos amigue matades mi(n)	E, sse non guysardes mui çed?assy, matades vós, amigu?, e matades min.

- letto 342 volte